KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste vacantiekamer, de 25e juli 1970 door de Minister van Tewerkstelling en Arbeid verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het algemeen reglement voor de arbeidsbescherming, wat de centrifuges betreft", heeft de 4e augustus 1970 het volgend advies gegeven :

ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre des vacations, saisi par le Ministre de l'Emploi et du Travail, le 25 juillet 1970, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant le règlement général pour la protection du travail,en ce qui concerne les essoreuses à force centrifuge", a donné le 4 août 1970 l'avis suivant :

Het derde lid van de aanhef dient te worden gesteld als volgt :

"Gelet op het algemeen reglement voor de arbeidsbescherming, goedgekeurd bij de besluiten van de Regent van 11 februari 1946 en 27 september 1947, inzonderheid op titel III, hoofdstuk I, afdeling III, § 2, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 10 juni 1952, 18 mei 1957, 9 maart en 20 juni 1962;".

*

* *

Volgens de inleidende zin van artikel 1 zouden slechts de artikelen 320 tot 325 van het algemeen reglement voor de arbeidsbescherming door nieuwe bepalingen vervangen worden.

Uit een vergelijking van de huidige tekst en van het ontwerp blijkt echter dat ook artikel 326 van dit reglement vervangen is : het door het ontwerp voorgestelde artikel 323, 2, herneemt inderdaad bijna letterlijk bedoeld artikel 326.

Men dient derhalve de inleidende zin van artikel 1 van het ontwerp als volgt te stellen :

"Artikel 1.-

Titel III, hoofdstuk I, afdeling III, § 2, van het algemeen reglement voor de arbeidsbescherming, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 10 juni 1952, 18 mei 1957, 9 maart en 20 juni 1962, wordt door de volgende bepalingen vervangen : ".

.../...

In het opschrift van de nieuwe tekst schrijve men na het paragraafteken een Arabisch cijfer in plaats van een Romeins cijfer, ten einde de huidige indeling van afdeling III van hoofdstuk I van titel III te eerbiedigen.

*
* *

In het nieuw artikel 321.3 vervange men het woord "hetzij" door "tenzij", omwille van de overeenstemming met de Franse versie.

*
* *

Men stelle artikel 2 van het ontwerp in het Nederlands als volgt : "Dit besluit treedt in werking op 31 december 1970".

*
* *

Het ontwerp zou moeten worden aangevuld met een bepaling die artikel 2 zou worden, terwijl de artikelen 2 en 3 vernummerd worden tot 3 en 4. In die bepaling zou ten minste voor het Nederlands, het opschrift van afdeling III "Acetyleen.- Droogtoestellen - Motors met inwendige verbranding - Arbeidsprocédés door pneumatische verstuiving - Recipiënten voor samengeperst, vloeibaar gemaakt of opgelost gas" moeten worden aangepast aan het nieuw opschrift dat het ontwerp van § 2 aan deze afdeling geeft :"Centrifuges".

.../...

Daartoe wordt de volgende tekst voorgesteld :

"Artikel 2.-

In het opschrift van afdeling III van hoofdstuk I van titel III van hetzelfde reglement wordt het woord "Droogtoestellen" vervangen door het woord "Centrifuges".

L'alinéa 3 du préambule doit être rédigé comme suit :

"Vu le règlement général pour la protection du travail, approuvé par les arrêtés du Régent des 11 février 1946 et 27 septembre 1947, notamment le titre III, chapitre Ier, section III, § 2, modifié par les arrêtés royaux des 10 juin 1952, 18 mai 1957, 9 mars et 20 juin 1962; ".

*

* *

Selon la phrase liminaire de l'article 1er, seuls les articles 320 à 325 du règlement général pour la protection du travail seraient remplacés par des dispositions nouvelles.

Une comparaison du texte actuel avec le texte du projet, montre que l'article 326 est, lui aussi, remplacé : en effet, l'article 323,2 proposé par le projet reproduit quasi littéralement ledit article 326.

Il convient, en conséquence, de rédiger comme suit la phrase liminaire de l'article 1er du projet :

"Article 1er.-

Le titre III, chapitre Ier, section III, § 2 du règlement général pour la protection du travail, modifié par les arrêtés royaux des 10 juin 1952, 18 mai 1957, 9 mars et 20 juin 1962, est remplacé par les dispositions suivantes: ".

.../...

Dans l'intitulé du nouveau texte, il convient d'écrire après le signe indiquant le paragraphe, un chiffre arabe au lieu d'un chiffre romain afin de respecter l'actuelle subdivision de la section III du chapitre Ier du titre III.

*

* *

Dans le texte néerlandais du nouvel article 321.3, il y a lieu, par souci de concordance avec le texte français, de remplacer le mot "hetzij" par "tenzij".

*

* *

Dans sa version néerlandaise, l'article 2 du projet doit se lire ainsi :

"Dit besluit treedt in werking op 31 december 1970".

*

* *

Il y aurait lieu de compléter le projet par une disposition à insérer sous la forme d'un article 2, les articles 2 et 3 actuels devenant les articles 3 et 4.

Cette disposition prévoirait l'adaptation de l'intitulé de la section III "Acétylène- Essoreuses - Moteurs à combustion interne - Procédés de travail par pulvérisation pneumatique - Récipients à gaz comprimés, liquéfiés ou dissous" au nouvel intitulé que le projet donne à cette section : "Essoreuses à force centrifuge".

.../...

Le texte ci-après est suggéré à cet effet :

"Article 2.-

Dans l'intitulé de la section III du chapitre Ier du titre III du même règlement le mot "Essoreuses" est remplacé par les mots "Essoreuses à force centrifuge".

De kamer was samengesteld uit

de Heer / Monsieur	: F. LEPAGE,	voorzitter van de Raad van State, / président du Conseil d'Etat,
Mevrouw / Madame	: G. CISELET,	staatsraden,
de Heren / Messieurs	: G. BAETEMAN,	conseillers d'Etat,
	G. VAN HECKE,	bijzitters van de afdeling wetgeving,
	J. LIMPENS,	assesseurs de la section de législation,
	M. JACQUEMIJN,	adjunct-greffier, / greffier adjoint, griffier / greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. F. LEPAGE.

Het verslag werd uitgebracht door de H. O. DE LEYE, substituut-auditeur-generaal.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. F. LEPAGE.

Le rapport a été présenté par M. O. DE LEYE, substitut de l'auditeur général.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) M. JACQUEMIJN.

(get.) F. LEPAGE.